

Fiche sur le vocabulaire et le contenu

Matricule E/96 de Paul-Henri Rips

Termes et expressions en langues étrangères

Page	Terme ou expression	Langue	Traduction ou explication
9	<i>Blitzkrieg</i>	allemand	guerre éclair
11	<i>Leberwurst</i>	allemand	saucisse de foie
11	kommandantur	allemand	quartier général militaire
14	le <i>Hoummash</i> , la <i>Mishnah</i> , le <i>Tanakh</i> et les <i>dinim</i>	hébreu	termes religieux (consultez le glossaire du livre)
15	shabbat	hébreu	jour de repos hebdomadaire (consultez le glossaire du livre)
15	Torah	hébreu	terme religieux (consultez le glossaire du livre)
15	Vlaamsch Nationaal Verbond	néerlandais	Ligue nationale flamande (consultez le glossaire du livre)
16	Rosh Hashanah	hébreu	fête juive (consultez le glossaire du livre)
19	« <i>Wer ist da ?</i> »	allemand	Qui va là ?
20	« <i>Schnell ! Macht schnell !</i> »	allemand	Vite ! Dépêchez-vous !
21	Wehrmacht	allemand	armée allemande (consultez le glossaire du livre)
22	Yom Kippour	hébreu	fête juive (consultez le glossaire du livre)
22	<i>seoudah</i>	yiddish	repas religieux (consultez le glossaire du livre)
22	Geheime Feldpolizei	allemand	police secrète de campagne (consultez le glossaire du livre)
23	« <i>Henri, a klap fargeyt, a vort bashteyt</i> »	yiddish	Henri, un coup disparaît, mais un mot reste à jamais
28	<i>Sammellager</i>	allemand	camp de rassemblement
29	« <i>Tobruk ist gefallen</i> »	allemand	Tobrouk est tombé
29	<i>Paris by night</i>	anglais	la vie nocturne de Paris
30	« <i>Verbrecher seid ihr doch eigentlich nicht</i> »	allemand	Après tout, vous n'êtes pas vraiment des criminels
35	Gestapo	allemand	police secrète d'État (consultez le glossaire du livre)
44	tefillin	hébreu	objet religieux (consultez le glossaire du livre)
44	tallit	hébreu	objet religieux (consultez le glossaire du livre)
44	<i>siddourim</i>	hébreu	objet religieux (consultez le glossaire du livre)
44	<i>Baardje</i>	néerlandais	barbiche
45	« <i>Zay a mentsh</i> »	yiddish	Sois quelqu'un de bien
45	bar-mitsvah	hébreu	cérémonie célébrant la majorité religieuse (consultez le glossaire du livre)
45	<i>berakhot</i>	hébreu	bénédictions
46	Algemeene-SS Vlaanderen	néerlandais	SS générale de Flandre (consultez le glossaire du livre)
50	<i>judenrein</i>	allemand	purifié des Juifs (consultez le glossaire du livre)

Page	Terme ou expression	Langue	Traduction ou explication
62	<i>klabberjas</i>	néerlandais	jeu sud-africain
62	<i>Totenkopf</i>	allemand	tête de mort
64	« <i>Achtung ! Schnell ! Los !</i> »	allemand	Attention ! Vite ! Avancez !
68	<i>Aufnahme</i>	allemand	bureau d'admission
69	<i>Perdekop</i>	néerlandais	tête de cheval
70	« <i>Großen Dank</i> »	allemand	merci bien
70	<i>Entscheidungsnummer</i>	allemand	numéro de décision
70	<i>Transportnummer</i>	allemand	numéro de transport
72	<i>Moishe genau</i>	allemand	Moïse soigné
74	« <i>Macht schnell ! Raus !</i> »	allemand	Dépêchez-vous ! Dehors !
86	BBC	anglais	British Broadcasting Corporation
89	<i>Kulturvolk</i>	allemand	peuple civilisé

Avertissements sur le contenu

Certains passages des mémoires pourraient perturber vos élèves. Nous avons recensé les extraits que vous pourriez réduire ou sauter au besoin.

A – Antisémitisme

B – Blessure ou maladie

CS – Contenu à caractère sexuel ou nudité

V – Violence

Page	Nature du contenu	Extrait
8	CS	« Il s'est avéré cependant qu'elle n'était pas seulement amicale avec nous – elle l'a été par la suite avec beaucoup d'officiers allemands. »
9	V	« [...] j'ai vu un soldat mort pour la première fois, le corps reposant sous une couverture près d'une mitrailleuse antiaérienne. »
14–15	A	Passage sur les jeunes nationalistes flamands
15	A, V	Passage sur le pogrom d'Anvers
20	V	« Tout d'un coup, nous avons entendu un vacarme derrière nous, accompagné de jurons et de bruits de crosses de fusils frappant des corps. »
23	B, V	« Sa mâchoire était très enflée, son souffle court et il avait deux dents cassées. Il nous a dit qu'il souffrait de la poitrine et une visite à l'infirmerie de la prison a révélé qu'il avait une ou deux côtes fêlées ou cassées. »
26	B	« [...] il toussait et crachait du sang. »
31	CS	« Je ne me souviens que de la couverture où s'inscrivait en gros caractères le nom de "Bal Tabarin" avec une photo de femme à moitié nue. »
39–40	V	« [...] ceux qui étaient pris dans les rafles étaient la plupart du temps battus et torturés par la Gestapo jusqu'à ce qu'ils révèlent où étaient les cachettes. »
42	B, V	« [...] et les esclaves souffraient de malnutrition, étaient malades et mouraient. »
44	V	« Nous avons su par la suite que, lorsqu'ils ont ouvert les portes à l'arrivée à la caserne Dossin de Malines, des corps se sont simplement affalés, écrasés à mort. »
51	V	« Bien que, comme nous le savions maintenant, les Juifs aient été destinés à mourir dans les chambres à gaz [...] »
63	CS	« L'homme de la Gestapo lui a déclaré qu'il devait être juif puisqu'il était circoncis. »
69	CS, V	« Il a fait signe à la femme d'entrer dans le coin réservé, l'a suivie et l'a gardée là assez longtemps. Quand elle est sortie, son visage était tout rouge et elle sanglotait en essayant de réajuster ses vêtements. On pouvait facilement imaginer ce qui lui était arrivé. »
71	V	« L'un d'eux a été grièvement battu, en particulier à la tête – son visage était tellement tuméfié et sanglant qu'il était méconnaissable. »
72	CS, V	« Je croyais que c'était pour vérifier que nous nous lavions, mais ils semblaient se concentrer particulièrement sur les toilettes des femmes. »
73	B, V	Passage sur le garde des SS Vlaanderen
86	V	« [...] j'ai remarqué un article intitulé : "Des terroristes tuent un fermier dans la commune de Méan". »
89	V	La description des crimes nazis en temps de guerre